

INFORMATION  
POUR LES PARENTS

# L'hospitalisation



## Table des matières

Comment vous pouvez préparer votre enfant à l'hospitalisation	2
Les questions importantes concernant l'hospitalisation	4
Nous traitons et soignons votre enfant	7
Formation et recherche à l'hôpital pédiatrique	10
Nous conseillons les parents	12
Services pour les parents	14

Les désignations de personnes et de profession valent toujours pour les deux sexes.

Information pour les parents, nouvelle édition de janvier 2018 en langue facile\*.  
Une brochure de l'Hôpital pédiatrique (Kinderspital) de Zurich

---

\*La fonction de la langue facile est d'être compréhensible à un degré élevé. Elle tente de l'obtenir en recourant à la simplification (Ledergerber 2015: Leichte Sprache unter dem Verständnis von Inklusion, p. 33)



## **Bienvenu à l'Hôpital pédiatrique de Zurich!**

L'hôpital pédiatrique prend en charge des enfants malades et victimes d'un accident de tout âge. Le traitement et la prise en charge sont confiés à des collaborateurs spécialement formés pour répondre aux besoins des enfants et de leurs familles. Chez nous, l'enfant et sa famille sont au cœur de nos préoccupations. Le bien-être des patients et de leurs parents est important pour nous. Nous informons les enfants et leurs parents des traitements et des soins. Nous ne procédons aux interventions que si les parents et/ou l'enfant capable de discernement y consentent.

Avez-vous des questions? Demandez à l'infirmier ou au médecin compétant.

Nous souhaitons à votre enfant bon rétablissement et une hospitalisation la plus agréable possible!

# Comment vous pouvez préparer votre enfant à l'hospitalisation



En cas d'enfants plus jeunes sont utiles des poupées, des marionnettes ou une mallette de médecin, avec lesquels des enfants plus jeunes peuvent jouer à l'«hôpital». Il existe également des livres d'images et des vidéos ayant pour objet l'hôpital. Vous trouvez une bibliographie sur notre site Internet: [www.kispi.uzh.ch/spitalaufenthalt](http://www.kispi.uzh.ch/spitalaufenthalt). Nous pouvons vous conseiller, n'hésitez pas à nous poser des questions.



En guide de préparation à l'hospitalisation, vous pouvez également participer à une visite guidée de l'hôpital pour les familles. Vous trouverez l'information sur: [www.kispi.uzh.ch/spitalvorbereitung](http://www.kispi.uzh.ch/spitalvorbereitung)



## Ce qui vous mettez dans la valise de l'enfant à la maison

### Tous les patients

- Documents médicaux, comme carnet de vaccinations, carnet de santé, carte du groupe sanguin, attestation d'assurance, carte d'urgence
- Ses propres médicaments et plan de médicaments
- Objets personnels (p. ex., animal en peluche) que l'enfant aime bien

### Nourrissons

- Un ou plusieurs biberons pour la première journée à l'hôpital
- Un paquet non entamé d'aliments en poudre
- Le doudou, la tétine, la boîte à musique, des animaux en peluche: tous ce que l'enfant aime bien avoir pour s'endormir
- Le cas échéant, un sac de couchage pour bébé et un porte-bébé

### Enfants et adolescents

- Vêtements confortables: Chaussons et baskets, sous-vêtements, chaussettes, vêtements de sport, pyjama, T-shirts à manches larges
- Produits des soins corporels
- Moyens de divertissement (p. ex., appareils de musique avec des écouteurs et un chargeur, ordinateur portable, livres, carnets de casse-têtes, jeux, etc.)



# Les questions importantes concernant l'hospitalisation

## **Quelle chambre est attribuée à votre enfant?**

Chaque enfant arrive au service de soins adapté à son âge et spécialisé dans sa maladie.

Les enfants sont presque toujours logés dans des chambres avec plusieurs lits (2 ou 4). La plupart du temps, les autres enfants dans la chambre ont le même âge que votre enfant. Mais ce n'est pas toujours possible pour des raisons médicales ou autres.

## **Que reçoit votre enfant à l'hôpital pédiatrique?**

- Pour chaque âge: Un pyjama et des produits des soins corporels
- Pour les nourrissons: Des couches, la tétine, des lingettes humides
- Moyens de divertissements (livres, crayons de couleur, etc.)
- La nourriture et des boissons

Nous vous interrogeons sur les habitudes alimentaires de votre enfant.

Nous avons des régimes pour nombreuses maladies. En outre, il y a divers aliments en poudre pour les nourrissons.

### **Avez-vous des produits spécifiques que l'hôpital n'a pas?**

Demandez-nous au préalable. Le premier jour, vous pouvez apporter vos propres produits. Veuillez apporter uniquement des emballages non entamés.

**Allaitez-vous votre enfant?** Nous avons des pompes à lait et pouvons garder du lait pour votre enfant. Nous avons à cet effet une salle de stockage de lait spécifique.

## Est-ce que les parents peuvent dormir à l'hôpital?

Le père ou la mère peuvent dormir à côté de l'enfant sur un lit d'appoint. Malheureusement, nous avons très peu de place, c'est pourquoi toujours une seule personne peut y dormir.

Nous avons pour vous du linge en tissu éponge si vous dormez ici. Vous pouvez également prendre votre petit-déjeuner au service. Nombreux services disposent en outre des distributeurs d'eau potable.

Les parents ne peuvent pas dormir dans certains services. Or, pour ce genre de situation, il existe des chambres pour les parents à proximité de l'hôpital. Veuillez demander aux infirmiers compétents.

Pour plus d'information sur les possibilités de passer la nuit à l'hôpital: [www.kispi.uzh.ch/elternunterkunft](http://www.kispi.uzh.ch/elternunterkunft)



## **Quelles sont les heures de visite?**

Les parents et les frères et sœurs peuvent rendre visite à tout moment. Les autres visiteurs peuvent venir entre 14 heures et 20 heures.

Les visiteurs qui viennent à l'hôpital avec des enfants, doivent veiller sur eux eux-mêmes. Le service de garderie d'enfants est une autre possibilité (voir le chapitre «Services pour les parents»).

Veillez venir à l'hôpital en bonne santé, c'est-à-dire p. ex. pas enrhumé.

Veillez vous concerter avec l'équipe sur toutes les visites.

Il est possible que la visite doive être brève, si la santé et le soin de l'enfant l'exigent.

Nous avons malheureusement très peu de place, par conséquent, veuillez limiter le nombre de personnes venant voir l'enfant à la fois.

## **Comment se passe la sortie de l'hôpital?**

Nous préparons la sortie avec vous et votre enfant. Avant votre départ, il y a un entretien avec vous, votre enfant, le médecin et les infirmiers.

Nous discutons ensemble si votre enfant a besoin de quelque chose après l'hôpital (p. ex., une thérapie). Ainsi, votre enfant reçoit tout ce dont il a besoin pour sa santé après l'hospitalisation. En règle générale, la sortie de l'hôpital a lieu avant 10h00.





## **Nous traitons et soignons votre enfant**

### **Équipe**

Votre enfant est traité par nombreuses personnes de différentes professions et des spécialistes. Nous essayons de bien coordonner tous les rendez-vous. Cependant, il y a parfois des temps d'attente. Nous essayons de réduire les temps d'attente au possible et vous informons.

L'équipe documente toutes ses activités dans de dossier médical de votre enfant. Ainsi êtes-vous toujours bien informé.

## **Soins**

Les infirmiers diplômés travaillent par équipes 24 heures sur 24. Lors des changements d'équipes, les informations concernant chaque enfant sont transmises. Cela garantit une bonne qualité des soins.

Un infirmier est votre interlocuteur (personne soignante de référence). Vous pouvez lui dire tout ce qui vous préoccupe. La personne soignante de référence est responsable des soins et de la prise en charge de votre enfant. Elle apprend dans les conversations avec vous les habitudes et les besoins de votre enfant. L'infirmier vous informe de tous les soins prévus et de ce dont vous pouvez charger vous-même. Si vous préférez, vous pouvez organiser les soins avec l'infirmier.

La coopération avec vous est très importante pour le personnel.

## **Médecins**

Un médecin est responsable du traitement de votre enfant. Il pose le diagnostic et vous informe du traitement. Il répond également à vos questions. Parfois, il demande en plus le conseil des médecins spécialisés. Il y a entre une et deux visites du médecin par jour. Il est alors discuté de ce qui est nécessaire pour l'examen ou le traitement de votre enfant.

Si une opération est nécessaire, un entretien a lieu avec le chirurgien et l'anesthésiste. Veuillez poser les questions qui sont importantes pour vous.

## **Thérapies**

Le médecin a-t-il prescrit une thérapie à votre enfant?

L'hôpital pédiatrique propose les thérapies suivantes:

- Physiothérapie
- Ergothérapie
- Psychomotricité
- Logopédie
- Conseils diététiques
- Thérapie artistique et d'expression

## **École et école maternelle**

L'équipe de l'école de l'hôpital prend en charge votre enfant du lundi au vendredi.

Votre enfant peut suivre la formation scolaire et en travaux pratiques.

Cela dépend de l'âge et de la durée de l'hospitalisation. Il y a également une école maternelle au sein de l'école de l'hôpital.

Si votre enfant ne doit pas quitter le lit, l'instituteur lui rend visite dans sa chambre.



## Formation et recherche à l'hôpital pédiatrique

### Formation

L'hôpital pédiatrique est un hôpital universitaire et coopère avec l'université de Zurich. Pour cette raison, il a pour mission de former des professionnels (médecins, infirmiers, thérapeutes). Il propose également des formations continues pour ces professionnels.

Il se peut que vous rencontriez une fois un «sous-assistant» dans le service. Ce sont des étudiants en médecine qui vont bientôt terminer leurs études. Ils font un stage de plusieurs semaines à l'hôpital. Pendant cette période, ils sont affectés à un médecin du service.

Les étudiants de médecine de l'université de Zurich assistent régulièrement aux cours à l'hôpital pédiatrique. Ils apprennent des médecins expérimentés comment on examine les enfants et comment on peut diagnostiquer une maladie. L'hôpital pédiatrique est très heureux lorsque vous en tant que parents donnez votre accord à ce que les étudiants examinent votre enfant. Certaines professions soignantes peuvent également être étudiées à l'hôpital pédiatrique. Des personnes en formation et des étudiants travaillent dans l'équipe de votre service. Dans leur travail quotidien au sein du service, ils sont employés de manière conforme à leur niveau de formation. Les personnes en formation et les étudiants sont accompagnés par des formateurs et infirmiers diplômés.

## **Recherche**

En tant qu'hôpital universitaire, l'hôpital pédiatrique doit mener des recherches scientifiques. Ces recherches sont très importantes pour l'hôpital pédiatrique. Elles permettent d'améliorer continuellement les examens, les traitements et la prise en charge des patients. Ainsi, la qualité de la vie des enfants et des adolescents s'améliore.

L'hôpital pédiatrique travaille selon les normes de qualité reconnues à l'échelle internationale.

Parfois, des études scientifiques sont effectuées avec les patients. Ces études exigent l'autorisation de la commission éthique cantonale. Elles ont également besoin du consentement des parents et/ou de l'enfant et de l'adolescent capables de discernement.

Si vous voulez savoir plus sur l'utilisation des données des patients à des fins de recherche, regardez la vidéo sur [vimeo.com/253940341](https://vimeo.com/253940341)





# Nous conseillons les parents

## Conseil aux patients

Y a-t-il des problèmes ou des commentaires? Il est important de nous le dire. Nous cherchons des solutions ensemble. Nous sommes aussi heureux lorsque vous avez des idées et des réactions positives. Votre critique et vos idées nous aident à améliorer la qualité de la prise en charge à l'hôpital pédiatrique. Veuillez contacter l'équipe soignante, la responsable des soins, vos médecins ou le conseil aux patients.

Vous pouvez joindre le conseil aux patients:

- En appelant au +41 44 266 81 35
- En remplissant le formulaire sur le site Internet: [www.kispi.uzh.ch/feedback](http://www.kispi.uzh.ch/feedback)
- En nous envoyant notre dépliant «Votre avis est important pour nous»
- En nous écrivant un e-mail à [patientenberatung@kispi.uzh.ch](mailto:patientenberatung@kispi.uzh.ch)

## Soutien psychologique

En fonction de la maladie de votre enfant, des psychologues pour enfants et adolescents peuvent vous aider en tant que famille. Les psychologues ont suivi une formation spécialisée dans ce domaine.

Le médecin et vous en tant que parents pouvez demander leur aide. Si vous le souhaitez en tant que parents, vous pouvez également vous faire conseiller par de spécialistes externes.

## **Conseil en matière sociale**

Avez-vous des problèmes avec les assurances ou des difficultés financières? Personne ne peut venir voir votre enfant parce que tout le monde doit travailler? Adressez-vous au conseil en matière sociale.

Il vous aide également si vous devez parler avec votre employeur, les autorités ou d'autres personnes. Le conseil en matière sociale a également beaucoup de contacts avec d'autres services, auprès desquels vous pouvez obtenir de l'aide.

## **Décharge des parents**

Votre enfant doit rester à l'hôpital? Avez-vous pour cette raison souvent à peine le temps de venir le voir ? Dans l'«Aladdin-Stiftung» travaillent des bénévoles qui viennent voir votre enfant pour jouer avec lui.

Voulez-vous recourir à cette aide? Dans ce cas, demandez à l'équipe soignante ou renseignez-vous sur le site Internet de l'hôpital pédiatrique: [www.kispi.uzh.ch/elternentlastung](http://www.kispi.uzh.ch/elternentlastung)



## **Assistance spirituelle**

Les personnes chargées d'assistance spirituelle de l'hôpital peuvent venir chez vous dans le service. Elles vous accompagnent volontiers si vous le souhaitez.



# Services pour les parents

## **Administration des patients (entrée principale)**

Ici se présentent les patients pour une hospitalisation.

## **Accueil (entrée principale)**

Ici, vous obtenez des informations sur:

- Le numéro de la chambre
- Le service de garderie des enfants
- Places de stationnement
- Cartes des parents pour la réduction des prix des repas au restaurant

## **D'autres offres (entrée principale)**

- Bancomat (Raiffeisen)
- Distributeurs de nourriture et de boissons
- Service de garderie des enfants
- Zone de silence
- Ordinateurs avec connexion Internet  
(WIFI: mot de passe KISPIGAST1)

## **Service de garderie des enfants (à l'entrée principale)**

- Du lundi au vendredi de 13h30 à 16h30
- Le service de garderie est gratuit. Il est rendu par des bénévoles
- Le service de garderie est ouvert à tous les enfants (à partir de 3 ans) qui accompagnent des visiteurs des patients
- La réservation n'est pas nécessaire





### **Médias (téléphones, appareils photo / caméras, Internet, téléviseurs)**

- Veuillez demander au service si les téléphones portables sont autorisés. Parfois, ils ne sont pas autorisés parce qu'ils dérangent les appareils médicaux. Une exception en est l'utilisation en mode avion ou via l'Internet de l'hôpital pédiatrique.
- Un téléphone avec son propre numéro est posé à côté de chaque lit de patient. Vous pouvez obtenir une carte téléphonique auprès de l'administration des patients.
- Les services suivants ne possèdent aucun téléphone près des lits: Services de soins intensifs, néonatalogie et maternité.
- Entrée principale: Vous trouverez ici un ordinateur avec connexion Internet.
- Les patients et les parents peuvent utiliser le WIFI dans tout l'hôpital, le mot de passe est: KISPIGAST1
- Téléviseurs: Parlez-en avec l'équipe soignante et respectez les autres.
- Photos et vidéos: Vous pouvez prendre et publier des photos uniquement de votre enfant et de vous.
- Ses propres babyphones et des appareils semblables ne sont pas autorisés.

### **La nourriture et des boissons pour les visiteurs**

Vous pouvez prendre un repas aux restaurant. Veuillez demander à la réception une carte pour les parents. Elle vous permettra d'obtenir des réductions des prix. Des distributeurs de nourriture et de boissons se trouvent à l'entrée principale.

### **Places de stationnement**

Il est mieux de venir à l'hôpital avec des transports publics (tram et bus). Il n'a que peu de places. Vous verrez sur les plan l'emplacement des places de stationnement. Si vous stationnez plus de trois heures, vous obtenez une réduction. Veuillez vous renseigner à la réception à l'entrée.

### **«Zone de silence»**

Avez-vous besoin d'un moment de silence pour réfléchir? Vous pouvez utiliser à cette fin la «zone de silence». Elle se trouve à l'entrée principale en face de la réception.

### **«My Light»**

«My Light» est une installation artistique de James Turrell. Il s'agit d'un espace accessible avec une source lumineuse elliptique. L'espace se trouve entre «Labor 2» et «Oberes Haus 1». Il est ouvert tous les jours entre 9 et 21 heures. Une clé est déposée à la réception à l'entrée principale de l'hôpital pédiatrique.

### **«Kiwaniis-Lounge»**

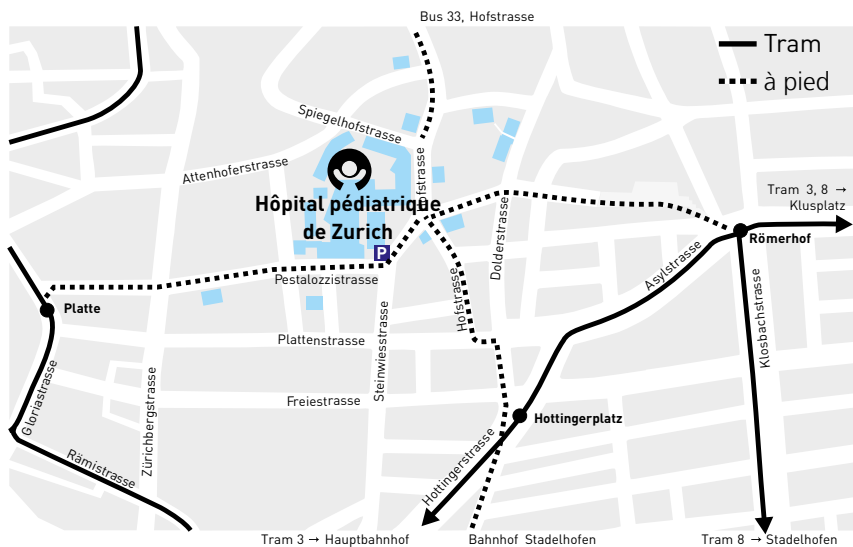
Dans ce lounge, vous trouverez également un lieu de retraite. Il se trouve au 1<sup>er</sup> étage à l'entrée au restaurant.

### **Interdiction de fumer**

En principe, il est interdit de fumer dans tout le bâtiment et sur tout le périmètre. Pourtant, il existe des zones fumeurs marquées par un panneau.

Les bougies et le feu ouvert sont interdit partout.





Gare centrale → **Tram 3** Direction Klusplatz jusqu'à l'arrêt Hottingerplatz\*

→ **Tram 6** Direction Zoo jusqu'à l'arrêt Platte\*

Stadelhofen: → **Tram 8** Direction Klusplatz jusqu'à l'arrêt Römerhof\*

\*À partir de ces arrêts, env. 10 minutes à pieds jusqu'à l'Hôpital pédiatrique



UNIVERSITÄTS-  
**KINDERSPITAL**  
**ZÜRICH**

**Das Spital der**  
**Eleonorenstiftung**

Kinderspital Zürich - Eleonorenstiftung  
Steinwiesstrasse 75  
CH-8032 Zürich

Telefon +41 44 266 71 11  
[www.kispi.uzh.ch](http://www.kispi.uzh.ch)